

Til anmeldelse / omtale

Uden konge – og andre noveller Af **Nguyen Huy Thiep**

Oversat fra vietnamesisk af Ngo Thi Hoa, Niels Fink Ebbensen og Arne Herløv Petersen. Forlaget Hjulet. 292 s. 288 kr.

Den 4. december udkommer denne bog med 12 noveller af den fremtrædende vietnamesiske forfatter Nguyen Huy Thiep. Det er den første novellesamling på dansk af en vietnamesisk forfatter. (Alene på svensk findes allerede to samlinger af ham).



Gammelmor får ikke rottegift, men bliver langsomt sultet ihjel. En kvindelig læge fodrer sine schæferhunde med aborterede fostre, som hun tager med hjem fra fødeklinikken, og da en far bliver syg, diskuterer de voksne børn, om de skal bruge penge på en operation eller lade ham dø... Nguyen Huy Thieps Vietnam er sjældent så vidunderligt som turistindustriens glansbilleder, for hans personer lever i en verden, hvor fællesskab er afløst af materialisme og grådig egoisme. Det er et samfund uden konger eller helte, uden retning eller moralsk rettesnor, hvor hjælpsomhed er lagt i hænderne på de magtesløse, der ikke anses for rigtige mennesker.

Gennem Thieps knastørre og underspillede humor kommer læseren tættere på det moderne Vietnam – og på os selv. Her er beretningen om en slægts storhed og fald, fortællingen om krøblingen der bliver far mod betaling, og historien om den pensionerede general der fortvivles ved at den familie og det samfund han har kæmpet for, er langt mindre humant end krigen og soldaterlivet. Her er sørgmuntre noveller om den gamle jæger der bliver klædt af til skindet, om livet i Hanoi's udkant, og om manden der udnyttes fysisk og seksuelt i sin stræben efter lykken, der er lige så uåndgribelig som vandgudens æteriske datter.

”Med en fantastisk förmåga att skildra såväl barns som kvinnors och mäns livssituationer och öden (...) är det banne mig det bästa jag läst på länge i prosaväg. Det är berättarglädje som ger läsglädje, och en inblick i en för mig annorlunda kultur.” – Bo Blom, BTJ.

Og fra oversætteren Ole Eistrup har jeg modtaget følgende udtalelse: ”Jeg må sige jeg var positivt overrasket. I starten syntes jeg det var lidt fladt, naivt, men siden vakttes min nysgerrighed mod al denne anderledeshed, både i beskrivelsen og i det beskrevne. Tak for det.”

Nguyen Huy Thiep, f. 1950, er uddannet historiker og arbejdede i 1970'erne som lærer for etniske minoriteter i det nordvietnamesiske højland. Siden hans første fortælling blev trykt blot en måned efter de store reformer i 1986, har Thiep været Vietnams ubestridt mest kendte og anerkendte forfatter. Novellen er Thieps foretrukne genre, og han vælger ofte en nøgtern, konstaterende og næsten distanceret stil til sin knivskarpe og ætsende kulturkritik af et samfund uden moralsk kompas. Thieps Vietnam er sjældent vidunderligt – og langt fra så eksotisk og fremmedartet, som man skulle tro.

De bedste hilsener,

Vagn Plenge